

LIRETO
A LAUGH TO CRY
A MÉMORIA DO MEU PAI
TEXTOS DE / TEXTS BY
MIGUEL AZGUIME

Parte1
PRÓLOGO

Parte2
AO CREPÚSCULO

Ao crepúsculo
na brecha entre os mundos
separam-se as águas somente detidas ainda pela
memória do rio a correr
ultrapassando as velocidades conhecidas
a da luz e as outras
a premonição da luz naqueles momentos sombrios
pelo mar adentro do corpo com o corpo à flor da pele
a ver
no mesmo escuro inquietante e opaco lugar que luz
incerto na demanda que o conduz
velar-se para a descoberta da ideia remanescente
reminiscência da mente que percorre a traços largos
com as mãos tanteando o fundo do mundo que
agora jaz
nem preto nem branco
um cinzento frio de cor parada mas de freio
nos dentes
para largar e partir a qualquer momento
a vontade e a sede de beber o que nos falta
e nos deixa a sonhar

Parte3
FAZ UM TEMPO

Faz um tempo que faz tempo não fazia
o tempo presente
está mau tempo nesta delonga
o tempo esgota-se e perde o tempo
nas irregularidades do vaguar
e suspende-se no vagar da cadêncie periódica
dum silêncio
temporamente demora
ora calado
ora oralmente
na passagem dum temporal
agem ventos de rajada
raga das horas alterosas
adaga dos dilúvios de emoção
depressões fortes
descidas de temperamento
mudanças de pressão
Escorre por entre as mãos a ficar velhas com o tempo
a fazé-las
compostas no equilíbrio das linhas de vida e
demarcação
suspenso nos fios manipuladas mãos por mãos
no tempo instável de reencontrar na origem que nos
espera
quem desate o nó que nos prende e nos dota
das previsões lógicas do mistério do tempo

Parte4
Intermezzo
ALAUGHTO CRY

Parte5
DÉVELOPPEMENT
DESENVOLVIMENTO

Il se développe un développement qui produit un
sous-développement
et qui se déploie et qui s'étale et qui s'accroît et qui
s'étend et qui s'amplifie

Il se développe un développement qui ment
il se développe un développement qui nous instruit
à mentir
il se développe un développement qui nous instruit
à séparer les choses
il se développe un développement qui nous instruit
à ne pas relier les choses
il se développe un développement qui nous instruit
à seul considérer additions et multiplications de
colonnes de chiffres à leurs propres fins
il se développe un développement qui nous instruit
à nous enfoncer dans la matière jusqu'à
l'écrasement

Il se développe un développement qui efface
les mots
les mots communs
les mots qui aiment
les mots d'autrui
les mots solides
les mots des aires
Le mot...
Désert

Il se développe un développement qui produit un
sous-développement qui se déploie et qui s'étale et
qui s'accroît et qui s'étend et qui s'amplifie
qui se déploie qui s'étale qui s'accroît qui s'étend qui
s'amplifie se sa sé sam, se sam sé sé sa, sé sé sa se
sam, sé sa sé se sam, sa sam sé se sé...

Hégémonique supérieur prépondérant préminent
prépotent autocrático sous-développé en
développement et le développement doit
s'accroître de pourcentages certains d'incertitude
pour cent âges et toujours déments qui se
développent déments en sous développant

Le développement infini nous tue
le développement infini nous tue dans le fini
dans le fini il suicide l'humanité
en déferlante accélération il a perdu l'équilibre et
surfe un rouleau vers le suicide
il se développe un développement qui provoque un
envahissement
surviennent des milliards d'affamés écartelés
déchirés dépouillés opprêssés suffoqués étouffés
étranglés extenués brisés détruits
bannis dans un fini qui nie et exclut

La terre exterminée
les cultures terrassées
les étoiles effacées
la matière éteinte
le savoir tué
l'art tué
le vivre tué

Vers l'abîme
imbu ainé perpète la descente
jusqu'à sombrer dans la léthargie finale d'un vide
insoudable et tragique
Engloutissement sans précédent
miasme du soufre
et l'errance prédicta de la mémoire
La souffrance en avalanche nous couvre désormais
et noie dans l'aven profond l'espérance insolvable
vers la destruction plaine
nulle haine
ni plus aveux ni pénitences en solution

Et ils surviennent des milliards d'affamés écartelés
déchirés dépouillés opprêssés suffoqués étouffés
étranglés extenués brisés détruits

Nous avons perdu la vue
nous avons perdu le goût
nous avons perdu l'amour
nous avons perdu les enfants
nous avons perdu les ancêtres

nous avons perdu le corps
nous avons perdu la mémoire
nous avons perdu les cultures
nous avons perdu la communauté
nous avons perdu l'histoire
nous avons perdu
nous avons perdu
nous avons perdu

nous avons perdu
perdu du per du père dupe nous nous
nous avons gagné le mal d'être
On a tué le présent l'on meurt dans le passé et
l'avenir n'existe plus

Desenvolve-se um desenvolvimento que produz
um subdesenvolvimento
e que se desdobra e que se estende e que se dilata e que
se prolonga e que se amplia

Desenvolve-se um desenvolvimento que mente
desenvolve-se um desenvolvimento que nos ensina
a mentir
desenvolve-se um desenvolvimento que nos ensina
a separar as coisas
desenvolve-se um desenvolvimento que nos ensina
a não juntar as coisas
desenvolve-se um desenvolvimento que nos ensina
a valorizar apenas colunas de adições e
multiplicações numéricas com finalidade em
si mesmas
desenvolve-se um desenvolvimento que nos ensina
a nos enterrarmos na matéria até à aniquilação

Desenvolve-se um desenvolvimento que apaga
as palavras
as palavras comuns
as palavras que amam
as palavras dos outros
as palavras sólidas
as palavras das áreas
A palavra...
Deserto

Desenvolve-se um desenvolvimento que produz
um subdesenvolvimento
e que se desdobra e que se estende e que se dilata
e que se prolonga e que se amplia
que se desdobra que se estende que se dilata que
se prolonga que se amplia
se des se es se di se pro se am
se se se se

Hegémônico superior principal preeminent
prépotente autocrático subdesenvolvido no
desenvolvimento e o desenvolvimento deve
crescer em percentagens certas de incerteza até
ao fim dos tempos e sempre desmentidas que se
desenvolvem dementes no subdesenvolvimento

O desenvolvimento infinito mata-nos
o desenvolvimento infinito mata-nos no finito
no finito suicida a humanidade
na aceleração da rebentança perdeu o equilíbrio
e "surfa" a onda até ao suicídio
desenvolve-se um desenvolvimento que provoca
uma invasão
surgem milhares de esfomeados esquartejados
rasgados despojados oprimidos sufocados
abafados estrangulados extenuados quebrados
destruídos
banidos num finito que nega e exclui

A terra exterminada
as culturas aterradas
as estrelas apagadas
a matéria extinta
o saber morto
a arte morta
a vida encerrada

Em direção ao abismo
imbuido antigo perpetua a descida
até cair na letargia final de um vazio insondável
e trágico
Afundamento sem precedentes
miasmas de enxofre
e o vaguar predito da memória
O sofrimento em avalanche cobre-nos doravante
e afoga no fosso profundo a esperança insolvente
até à destruição plana
sem ódio
sem confissões nem soluções de penitência

E surgem milhares de esfomeados esquartejados
rasgados despojados oprimidos sufocados abafados
estrangulados extenuados quebrados destruídos
Perdemos a visão
perdemos o sabor
perdemos o amor
perdemos as crianças
perdemos os antepassados

perdemos o corpo
perdemos a memória
perdemos as culturas
perdemos as comunidades
perdemos a história
perdemos
perdemos
perdemos

perdemos de per de paix parvo nós nós
ganhamos o mal de ser
Matámos o presente morremos no passado e o futuro
deixou de existir

Por definição o que transita é transitório
e o trânsito não leva a lugar nenhum
é um reposório em transe para comunicar com
outros lugares
comunicantes entre si
a teoria dos vasos assegura um nível constante por
onde fluímos
espaços de confronto do tempo com as ideias
estados de permanência dinâmica
equilíbrios por apurar
até que a proporção se inverta e deixe lugar
à transição
exaltação que termina em agonia
e se apaga por fim num trágico lugar vazio

Parte7
LA MORT
A MORTE

La mort en porte à faux
ultime et première
triomphale sur tous
sentencieuse sur tout
la chaleur permute en froid
le souffle inversé en pestilence
désintégration de toutes les composantes de l'être
anéantissement de l'ensemble
ni plus vestiges de décombres

A morte sempre à espera
última e primeira
triunfal sobre todos
sentenciosa sobre tudo
o calor transformado em frio
a respiração invertida em pestilência
a desintegração de todas as componentes do ser
aniquilamento do conjunto
nem mais vestígios dos destroços

Il faut dépasser l'histoire
sans déchoir dans le probable
qui dévale en pente raide vers l'hystérie de guerre
et les barbaries perpétuées
celle du fond des âges qui mutilé détruit torture
massacre
et celle du présent consommé
du froid de l'hégémonie du calcul sur les vies
humaines

É preciso ir além da história
sem cair no previsível
que desconde abruptamente em direção à histeria
de guerra e à barbárie perpetuada
aquele do fundo dos tempos que mutila destrói tortura
massacre
e esta do presente consumado
do frio da hegemonia do cálculo sobre as vidas
humanas

Parte9
DÉVELOPPEMENT
DESENVOLVIMENTO

Enveloppés dans un linceul qui nous change
en chrysalide
le développement inverse est un enveloppement
libérateur
tout envelopper pour tout transformer
de l'intérieur détruit et reconstruit s'élabore
un message pas encore formulé
comment par un bout commencer
dénoncer l'énoncé du commencement en
semence due
l'enveloppe découvre un corps secret autrement
identique
une nouvelle origine sur le chemin de la voie

Envolvidos numa mortalha que nos transforma
em crisálida
o desenvolvimento inverso é um envolvimento
libertador
tudo envolver para tudo transformar
do interior destruído e reconstruído elabora-se
uma mensagem ainda não formulada
como recomeçar por uma ponta
denunciar o enunciado do devido começo semeado
o invólucro descobre um corpo secreto idêntico
de outra maneira
uma nova origem no caminho da via

Parte10
SUBTLE ENERGY EXCHANGE
SUBTIL ENERGIA EM TRANXFORMAÇÃO

A void is to reveal the complete fulfilment
accomplished realized achieved
performed to your satisfaction and contentment
but without neither goal nor aim nor objective
nor purpose
Mediating a transcription by simply dictating
timelessly seated
conducting the communion between earth and sky
no-mind condition
full body communion
what's alive and percolating now just with the flow
what emerges and erupts all boundaries dissolved
Subtle Energy exchange

expanding extending increasing releasing
broadening spreading out and weaving
embracing entwining interlacing zigzagging knitting
merging and reconciling
all energies into a fused whole
such an altered state
makes us float upon a cloud of supreme joy

There are times
just a hand crawling skin on a snake mind
letting the pleasure in
getting in close touch
whispering desire to drown into ecstatic fire

Um vazio descobre a realização completa cumprida
concretizada alcançada
praticada para sua própria satisfação e contentamento
mas contudo sem fim nem alvo nem objectivo nem
propósito

Mediando uma transcrição simplesmente ditada na
eternidade
conduzindo a comunhão entre a terra e o céu
condição sem mente
comoção do corpo pleno

o que está vivo penetrando agora somente com o fluxo
o que emerge e irrompe todas as fronteiras dissolvidas
Subtil Energia em tranXformaçāo
expandido estendendo aumentando libertando
ampliando espalhando e tecendo
abraçando entrelaçando envolvendo ziguezagueando
tricotando fundindo e reconciliando
todas as energias no pleno em fusão
tamanho estado alterado
que nos faz flutuar numa nuvem de suprema alegria

Há tempos
apenas a pele da mão rastejando tal cobra
deixando o prazer entrar
permanecendo em contacto próximo
sussurrado desejo que nos afoga no fogo do êxtase

Parte11
LES RÉVEURS
OS SONHADORES

Les rêveurs conjuguent unité et différence
dans un accord du verbe qui voit de toutes les
couleurs
ils assemblent dans la transmutation les pensées
qui se repoussent
capables de tout rêver et de tout recommencer
ils émergent à temps en dehors de l'histoire
et bâtiennent la forme qui demeurait cachée

Os sonhadores conjugam unidade e diferença
numa união do verbo que vê de todas as cores
eles reúnem na transmutação os pensamentos que
se repelem
capazes de tudo sonharem e de tudo recomeçarem
eles emergem a tempo para além da história
e criam a forma até aí escondida

Parte12
ASSOMBRO

O assombro de ti está em todos os lugares
nas palavras que invento
nos sons que desenho
no sonho que percorro
na luz que me fascina
no corpo que me retém
tu és o ar que respiro a cada momento
naquele que voa e me liberto
tu és a mão da minha mão
tu és a voz do pensamento
demente eu quero ser a tua semente
crescemos em todos os lugares
até não podermos mais

Parte13
TOPIQUE OMNISCIENTE LA FORME
TÓPICO OMNISCENTE A FORMA

Topique omnisciente la forme / for me ethnic
simoon equipotent is to all differences belonging to
human humanity humung unity producing
multiplicity unanimously keeping inseparably the
diversity of harmony within the union of the unison
united son of the one sound reason of resonance
resuming whom to hum
That's clear! That's clear? Dark's clear!

Tópico omnisciente a forma / para mim o étnico simun
equipotente é em todas as diferenças pertencente à
humanidade humana murmurando unidade
produzindo multiplicidade unanimemente mantendo
inseparável a diversidade da harmonia dentro da união
do som uníssono unido duma sã razão da ressonância
resumindo a quem murmura
Isto é claro! Isto é claro? O escuro é claro!